

第6章

チヨーサーにおける複合語

6.1 はじめに

英語において複合(compounding)は、古英語以来頻繁に用いられている語形成の手段である。特に、古英語においては頭韻上の必要から、あるいは修辭的效果のために複合語が多くみられた。すでに述べたように、ノルマン人による英国征服により中英語期には古フランス語が英語に大きな影響を与えることになる。つまり、古フランス語から多くの借入語が英語に導入され、しかもこの古フランス語は複合語をほとんど使わない言語であったので、接頭辞や接尾辞による派生語が多用されるか、あるいは他の語によって取って代わられる場合が多くなった。例えば、中英語になると *læcecræft* (原義は 'leech-craft') が *medicine* (OF *medecine*; L *medicina* [=healing or medical art]) に取って代われ、*scopcræft* (原義は 'art of singer or poet') が *poetry* (OF *poet(e)rie*; L *poeta*) に取って代わられた。

チヨーサーにおいては、第1章の接頭辞による派生語、第2章の接尾辞による派生語、第3章のゼロ派生語に比べると、複合語の使用は多いとは言えない。本章では、複合語を基本的には次のような語と定義した上で、形態的構造によって分類し、その意味的關係についても論述する。

複合語(compound)とは二語あるいはそれ以上の語が規定要素(determinant)と被規定要素(determinatum)からなるシンタグマ(syntagma)の關係を有する形態的單位(morphological unit)である²。英語の場合は、通常規定要素が被規定要素の前に置かれる³。例えば、*steamboat*では *steam* が規定要素であり、*boat* が被規定要素である。また、意味的に言えば、*steam* の「蒸氣」という意味が一般的な意味での *boat* 「船」ではなく「蒸氣によって動く船」、つまり「蒸氣船」に限定しているのである。

6.2 複合名詞

チョーサーは約 403 例（タイプ頻度）の複合名詞を用いている⁴。中英語期には、複合名詞が複合語の中では最も多く見られる型であり、チョーサーでもこの特徴が顕著である。これらの複合名詞を形態的構造(morphological structure)に基づいて以下に記述する。

6.2.1 [Noun + Noun] 型

この型はチョーサーでは最も生産的な複合名詞であり、299 例が用いられている⁵。

6.2.1.1 第 1 構成要素が第 2 構成要素の意味を規定する。つまり、「規定要素 + 被規定要素」となっている場合

この場合、形態的に見て、複合語の主要語（‘head’）は複合語内の右側に現れるのであり、その主要語は基本的には被規定要素（‘determinatum’）である⁶。このような考え方に従って次のいくつかの例をみていく。

countour-hous (=counting house) CT.Sh. 83 [head = *hous*]
fare-carte (=wagon for hauling goods) TC 5.1162 [head = *carte*]
haunche-bon (=hip-bone) CT.Mil. 3279 [head = *bon*]
pilwe-beer (=pillow case) CT.Prol. 694 [head = *beer*]
schellefyssche (=shellfish) Bo 2.m.5.14 [head = *fyssche*]
shot-wyndowe⁷ (=casement window) CT.Mil. 3358 [head = *wyndowe*]
water-foul (=waterfowl) PF 327 [head = *foul*]

MED によれば、最後から二番目の語 *shot-wyndowe* の第 1 要素 *shot* は多分 *shot* (n.) [=a bolt] あるいは Middle Low German *schot* (n.) [=interstice] であるとしている⁸。OED はこの複合語の *shot* は名詞であろうと言いながらも、続けて “The precise sense of the first element is difficult to determine.” と記している⁹。いずれにしても上に挙げた複合語は第 1 要素が第 2 要素を意味的に限定している普通の複合名詞である。ところが、次の例に見られるように、意味的には ‘head-word’ が複合名詞の左側に置かれている場合がある。つまり、第 2 要素が第 1 要素を規定しているのである。

corseynt (MED s.v. *cor-seint* n. a saint's body: *cor* n. body + *seint* n. saint)
 HF 117 [head = *cor*]
 mapamounde (MED s.v. *mappe mound* n. a map of the world: *mapa* n. +
mounde n. world) Rosem. 2 [head = *mapa*]
 wardcors (OED s.v. *wardcorps* n. a body-guard: *warde* n. guard + *cors* n.
 corps) CT.WB. 359 [head = *ward*]

このように、'head-word' が左側に現れる例も若干あるが、ほとんどの複合名詞では第2要素が 'head-word' となる。そこで、以下では [N + N] の形態的構造を持つ複合名詞がどのような意味関係にあるかに注目して論述する。

6.2.1.2 第1要素と第2要素が意味的に「主部 + 述部」の関係にある場合
 (基底文(underlying sentence)では be 動詞が現れる) (つまり、
 「Subject + Subjective Complement」)

ここではもちろん第1要素が第2要素を規定している。このような複合名詞は繫辞的複合語(copula compound)とも呼ばれる¹⁰。チョーサーではこの種の複合名詞は全部で50例見られる。

grehound¹¹ (=greyhound) CT.Prol. 190 (OED s.v. greyhound n. OE
griþhund: ON **greiþ* n. bitch + *hund* n. dog, hound; MED s.v. grehound n.
 a greyhound): Underlying sentence: The bitch is a dog. [head = *hound*]
 lyllye flour¹² (=lilyflower) CT.Th. 869 (OED s.v. lily-flower n. the flower of
 the (white) lily; MED s.v. lilie flour n. the flower of the lily: *lylye* n. lily +
flour n. flower): Underlying sentence: The lily is a flower. [head = *flour*]
 thonder-dent (=thunder stroke) CT.Mil. 3807 (OED s.v. thunder n. 6 Special
 combinations: **thunder-dint** a thunder stroke; MED s.v. thonder n. In
 cods. & combs.: **thonder dint** a thunderclap, a thunderbolt: *thonder* n.
 thunder + *dent* n. clap): Underlying sentence: The thunder is a clap.
 [head = *dent*]

これらの例では第1要素(規定要素)が下位語(hyponym)であり、第2要素(被規定要素)が上位語(superordinate word)となっている¹³。言い換えれば、被規定要素のすべての意味的特徴は規定要素の中に含まれている。また、次のような場

所を示す固有名詞も繫辞的複合語と考えられる。

Caunterbury toun CT.CY. 624 (Not in OED)

Yorkshire CT.Sum. 1709 (Not in MED)[York + shire n. (=county)]

これらの例では第1要素(規定要素)[つまり、Caunterbury, York]が限定的な使われ方をしていると言えよう。

以下にあげる例も限定的な用法を持つ繫辞的複合語と考えられる。ただし、この場合は複合語を構成している二つの要素が冗語的(tautological or pleonastic)に用いられている。第1要素と第2要素が意味的に似ている語から成っているのである。

love-drury¹⁴ CT.Th. 895 (MED s.v. **love** n. 4. In compounds & combinations: **love-druerie** courtship, courtly love) [*love* n. + *drury* n. love, friendship]

knave child¹⁵ CT.Cl. 444 (MED s.v. **knave-child** n. a male infant; OED s.v. **knave-child** a male child)[*knave* n. a male infant + *child* n.]

mayde child CT.Sh. 95 (MED s.v. **maiden-child** n. a girl baby, a girl child; OED s.v. **maid-child** n. a maiden-child)[*mayde* n. an unmarried woman + *child* n.]

mayde Mooder CT.Pri. 467 (MED s.v. **maid(e)** n. 2.(c) **maiden-moder** (=the Virgin Mary))[*mayde* n. an unmaarried woman + *mooder* n. mother]

最初に挙げた *love-drury* を見てみると、第2要素の *drury* も 'love' の意味を有しており、第1要素の *love* に意味的にかなり近い語である。また、最後に挙げた *mayde Mooder* は *mooder Mayde* と同じ繫辞的複合語と考えられる。

O *mooder Mayde*, O *mayde Mooder* free! (CT.Pri. 467)

MED の次の記述から明らかなように、*mooder Mayde* と *mayde Mooder* はともに同格的に用いられた複合語であろう¹⁶。

MED s.v. **moder** n. 3. Applied to the Virgin Mary: (c) in various attributive phrases: **moder-maide**.

次の語も冗語的に用いられた繋辞的複合名詞の例であるが、ここでは *gos* (=goose) が比喩的に (metaphorically) 使われている点で注目に値する¹⁷。

goshawk CT.Th. 738 (MED s.v. *gos hawk* n.=the European *gos hawk*) [*gos* n. *goose* + *hawk* n. *hawk*]: Underlying sentence: The *goose* is a *hawk*.

6.2.1.3 Marchand (1969) が特に 'rectional compound' と読んでいる複合名詞¹⁸

この場合は、その基底文において規定要素と被規定要素の間に他動詞が挿入される。この複合名詞はさらに 6.2.1.3.1 と 6.2.1.3.2 に示す次の二つの種類に分けられる。

6.2.1.3.1 複合語の基底文で第 1 要素が主語、第 2 要素が目的語になる場合

この場合の基底文での他動詞は主として *have* が現れる (つまり、「Subject + Object」)。チョーサーではこの種の複合名詞が 67 例見られる。

castel wal (=castle wall) CT.WB. 263: Underlying sentence: The *castle* has a *wall*.

chirche dore (=church door) CT.Prol. 460: Underlying sentence: The *church* has a *door*.

lechecraft (=medical science) CT.Kn. 2745: Underlying sentence: The *leche* (=doctor) has *craft* (=skill).

sadel-bowe (=saddle-bow) CT.Kn. 2691: Underlying sentence: The *saddle* has a *bow* (=arch).

throthe-bolle (=Adam's apple) CT.Rv. 4273: Underlying sentence: The *throat* has a *bolle* (=knob).

yeldehalle (=guildhall) CT.Prol. 370: Underlying sentence: The *yelde* (=guild) has a *hall*.

ここでも複合名詞の第 1 要素 (基底文で主語) は、意味的観点から言って、第 2 要素 (基底文で目的語) を規定している。また、三番目の語は古フランス語から

流入した *medicine* を用いず、古英語の *læcefæft* をそのまま使っていることを示している。すでに述べたように、この種の複合名詞の基底文ではほとんど *have* 動詞が生じるが、次のように *have* 以外の他動詞で書き換えられる場合もある。

candel-lyght (=light from a candle) CT.Mil. 3634: Underlying sentence: The candle gives light.

sterre lyght (=star-light) Bo 2.m.3.5: Underlying sentence: The star gives light.

victor palm (=victor-palm) PF 182: Underlying sentence: The victor bears the palm.

6.2.1.3.2 複合語の基底文で第 1 要素が目的語、第 2 要素が主語として現れる(つまり、「Object + Subject」)

この場合の他動詞は *have* 以外の様々な動詞で書き換えられることが多い。チヨ一サーはこの種の複合名詞を 40 例用いている。

brestplate (=breast-plate, chest armor) CT.Kn. 2120: Underlying sentence: The plate protects the breast.

candle-stikke (=candlestick) CT.Pars. 1036: Underlying sentence: The stick holds a candle.

love-drynke (=potion for exciting love) CT.WB. 754: Underlying sentence: The drink provokes love.

shrifte-fadre (=confessor) CT.Fri. 1442: Underlying sentence: The father listens to shrifte (=confession).

terme-day (=appointed day) BD 730: Underlying sentence: The day marks terme (=a period).

これらの語においても第 1 要素が意味的に第 2 要素を規定している。

6.2.1.4 複合名詞の基底文において第 1 要素が前置詞句の目的語で表され、第 2 要素が主語として生ずる(つまり、「Prepositional Object + Subject」)

この場合も第2要素は第1要素によって意味的に規定されている。この種の複合名詞は26例見られる。

court-man (=courtier) CT.Mch. 1492: Underlying sentence: The man attends at court.

feldefare (=thrush, fieldfare: literally 'field dweller') PF 364: Underlying sentence: The fare (=dweller) hops in the felde (=field).

footman (=foot servant, foot soldier) CT.Kn. 2728: Underlying sentence: The man fights on foot.

shipman (=shipman, sailor) CT.Prol. 388: Underlying sentence: The man works on a ship.

wode-douve (=wood-dove, wood-pigeon) CT.Th. 790: Underlying sentence: The dove lives in the woods.

- 6.2.1.5 複合名詞の基底文において第1要素が前置詞句の目的語で表され、第2要素が目的語として生ずる(つまり、「Prepositional Object + Object」)

上述の複合名詞との相違は第2要素が主語として現れるか目的語として現れるかにある。ここでも第2要素は第1要素によって意味的に規定されている。チョーサーでは33例が使われている。

barly-breed (=barley bread) CT.WB. 144: Underlying sentence: They make bread of barley.

fether-bed (=feather-bed) RRose 1422: Underlying sentence: They fill the bed with feathers.

hony-comb (=honeycomb) CT.Mil. 3698: Underlying sentence: Bees gather honey in the comb.

milksop (=milksop, feeble man: literally 'sop in milk') CT.Mk. 1910: Underlying sentence: They steep the sop in milk.

wodecraft (=woodcraft) CT.Prol. 110: Underlying sentence: They show craft (=skill) in the woods.

- 6.2.1.6 ここで取り上げる複合名詞は6.2.1.3.4で記述した基底文とまった

く逆の構造を持っている複合語である。つまり、基底文では第1要素が目的語として現われ、第2要素は前置詞句の目的語として現れている（「Object + Prepositional Object」）。この場合も第2要素は意味的に第1要素によって規定されている。チョーサーでは6例見られる。

dong-carte (=dung-cart) CT.NP. 3036: Underlying sentence: They carry
dong (=dung) in the cart.

draft-sak (=sack of rubbish) CT.Rv. 4206: Underlying sentence: They put
draft (=rubbish) in the sack.

goune-cloth (=material to make a gown) CT.Sum. 2247: Underlying
sentence: They make a gown of cloth.

haselwode (=hazel thicket) CT.Kn. 2923: Underlying sentence: They
find *hasel* (=hazel bushes) in the wood.

oxe-stalle (=stall for oxen) CT.Cl. 398: Underlying sentence: They
keep oxen in the stall.

6.2.1.7 複合名詞の基底文において第1要素が主語として現われ、第2要素が前置詞句の目的語として現れる（「Subject + Prepositional Object」）

チョーサーでは次の2例が見られるのみである。

gras tyme (the time of year when animals are at grass) CT.Rv. 3868:
Underlying sentence: Grass grows at a time.

payndemayn (=fine white bread: literally 'bread for the lord') CT.Th. 725:
Underlying sentence: The *payn* (=bread) is for the *demkayn* (=lord).

最初に挙げた複合名詞 *gras tyme* は第1要素の *gras* が意味的に第2要素の *tyme* を規定している複合語であり、形態的にはこれまでの複合語と同じである。しかし、二つ目の *payndemayn* は第2要素の *demayn* が第1要素の *payn* を意味的に規定しているにもかかわらず、*payn* は複合名詞内で左側に現れている（つまり、[*demayn* + *payn*]とはなっていない）。これは *payndemayn* が AF *pain demeine*, あるいは Medieval Latin *panis dominicus* の直訳から英語に借用されたためと考えられる。

- 6.2.1.8 複合名詞の基底文において第1要素が動詞として現われ、第2要素が前置詞句の目的語として現れている場合 (「Verb + Prepositional Object」)

チョーサーでは2例みられるが、この場合も第2要素は意味的に第1要素によって規定されている。

brewhous¹⁹ (=brewery, tavern) CT.Mil. 3834: Underlying sentence: They brew in the house.

love-day (=day for settling disputes) CT.Prol. 258: Underlying sentence: They loves during the days.

- 6.2.1.9 6.2.1.7に挙げた複合語の基底文とは逆に、複合名詞の基底文において第1要素が前置詞句の目的語として現われ、第2要素が動詞あるいは第2要素に類似の動詞として現れる場合 (つまり、「Prepositional Object + Verb」)

この複合語でも第2要素は意味的に第1要素によって規定されている。チョーサーでは次の3例が見られる。

eyen sight (=capacity for seeing, eyesight) CT.Sum. 2060: Underlying sentence: They see with the eyes.

liche-wake (=funeral wake) CT.Kn. 2958: Underlying sentence: They watch beside the liche (=body).

love-daunce (=lovers' dance) HF 1235: Underlying sentence: They dance because of love.

- 6.2.1.10 複合名詞の基底文において、第1要素が動詞として現われ、第2要素は主語として現れている場合 (つまり、「Verb + Subject」)

この場合も第1要素は意味的に第2要素を規定している。チョーサーでは次の3例が用いられている。

pisse-mire (=ant) CT.WB. 729: Underlying sentence: The mire (=ant) pisses.
trede-foul (=treader of fowl, fornicator) CT.Mk. 1945: Underlying
sentence: The foul (=bird) treads.
werkman (=workman) LGW 672: Underlying sentence: The man works.

- 6.2.1.11 複合名詞の基底文において、第1要素が主語として現われ、第2要素が動詞として現れている場合(つまり、「Subject + Verb」)

チョーサーでは次の1例のみがみられる。

toth-ake (=toothache) RRose 1098: Underlying sentence: The tooth aches.

- 6.2.1.12 複合名詞の基底文において、第1要素が目的語として現われ、第2要素が動詞として現れている場合(つまり、「Object + Verb」)

チョーサーでは次の3例が用いられている。

almus-dede/almesdede²⁰ (=charitable act) CT.ML. 1156: Underlying
sentence: They do alms.

household (=household) Bo 4.pr.6.301: Underlying sentence: They hold (=maintain) a house.

manslaughtre (=manslaughter) CT.Pars. 593: Underlying sentence: They slay men.

これらの例においても第2要素は意味的に第1要素によって規定されている。

6.2.2 [Noun's + Noun] 型

いわゆる属格複合語(genitive compound)では、第1要素が属格で現れている。古英語で用いられて現代英語でも見られるこの種の複合名詞は *hundes tunge* (=hound's tongue) だけである²¹。中英語ではこの属格複合名詞はしばしば使われているが、チョーサーではわずかに6例のみしか用いられていない。

dayesy (=*daisy*)[*dayes n./genitive + ye n.*] CT.Prol. 332: Underlying

sentence: The day has its eyes.
 dayes lyght (=daylight)[dayes n./genitive + lyght n.] CT.Kn. 1629:
 Underlying sentence: The day has its light.
 domesman (=judge)[domes n./genitive + man n.] Bo 2.m.6.12.12:
 Underlying sentence: Dome (=judgement) has its man.
 piggesnye (=one specially cherished, a darling)[pigges n./genitive + nie n.]
 CT.Mil. 3268: Underlying sentence: The pig has its eyes.
 sterisman (=steersman, pilot)[steris n./genitive + man n.] HF 436:
 Underlying sentence: The ster (=tiller) has his man.
 swines·heed (= a swinish or self-indulgent person, a fool)[swines n./genitive
 + heed n.] CT.Rv. 4262: Underlying sentence: The swine has its head.

次の例も MED の記述から [Noun's + Noun] 型の複合名詞と考えられる。

houndfish (=dogfish) CT.Mch. 1825: [MED s.v. hound(es)-fish]

6.2.3 [Noun + Ving as Nominal] 型

この型の複合名詞では第 2 要素の語が名詞化された -ing 動詞の形で構成されている。その基底文において、第 1 要素は目的語として現われ、第 2 要素は動詞として現れている。この場合も、第 2 要素は意味的に第 1 要素によって規定されている。チョーサーには 8 例が用いられている。

blod·shedinge (=bloodshed) HF 1241: Underlying sentence: They shed
 blood.
 cloth·makyng (=cloth-making) CT.Prol. 447: Underlying sentence: They
 make cloth.
 harm·doyng (=the act of doing harm) CT.Mel. 1582: Underlying sentence:
 They do harm.
 vengeance·takyng (=vengeance, revenge) CT.Mel. 1345: Underlying
 sentence: They take vengeance.
 win·yevyng (=giving wine) CT.Pard. 587: Underlying sentence: They give
 wine.

次の複合名詞も [Noun + Ving as Nominal] 型の複合語であるが、その基底文において第 1 要素が動詞の目的語としてではなく前置詞句として現れている。

love-longynge (=yearning for love) CT.Mil. 3349: Underlying sentence: They long for love.

ただ、次の例は複合名詞ではあるが、第 1 要素の hom は副詞であろう。

hom-comynge (=home-coming) CT.Kn. 884: Underlying sentence: They come [to] home.

6.2.4 [Ving as Nominal + Noun] 型

この型の複合名詞は 5.2.3 に挙げた例とは逆に、第 1 要素が名詞化した動詞となっている。基底文において、第 2 要素は前置詞句として現れている。ここでも第 2 要素は意味的に第 1 要素によって規定されている。チョーサーでは次の 7 例が用いられている。

counting-bord (=counting table) CT.Sh. 83: Underlying sentence: They count on the board.

kervyng instrument (=tool for carving) TC 1.631: Underlying sentence: They carve with the instrument.

knedyng-tubb (=kneading tub) CT.Mil. 3594: Underlying sentence: They knead in the tubs.

lilting-horn (=a kind of trumpet) HF 1223: Underlying sentence: They lilt on the horn.

shering-hok (=tool for cutting riggings of ships) LGW F 641: Underlying sentence: They shear something with hooks.

sleping-time (=time for sleep) Lady 50: Underlying sentence: They sleep at the time.

weddyng ryng (=wedding ring) CT.Cl. 868: Underlying sentence: They wed with a ring.

次の複合名詞も [Ving as Nominal + Noun] 型の複合語であるが、第 2 要素

の語が前置詞句ではなく動詞の目的語として現れている点が異なる。

spendyng silver (=spending silver) CT.CY. 1018: Underlying sentence: They spend silver.

ただし、Benson (1993)では spendyng は形容詞的に用いられている現在分詞と解釈されている。

6.2.5 [Adjective + Noun] 型

この型の複合名詞はチョーサーに約 38 例見られる²²。ここでは、その中のいくつかを取り上げ簡単な説明をくわえる。

bake-mete (=meat-pie) CT.Pars. 445

bake は動詞 baken の過去分詞形が形容詞化したものである。OED では複合語 bake-meat としているが、MED では baken mete という句(phrase)とされている。

blankmanger (=mousse-like dish) CT.Prol. 387

この複合語は古フランス語の *blanc manger* (文字通りには、'white food' の意) から作られたものである。同じことは次の *gentil-man* にも言える。これは古フランス語 *gentilz hom* を基にして生じた複合語である。

gentil-man (=gentleman) LGW 1264

さらに、次の 2 語についても同様の説明が可能である。

maltalent (=ill will, hostility) RRose 273

mormal (=ulcer, sore) CT.Prol. 386

最初の複合名詞 *maltalent* は古フランス語 *maltalent* (*mal* a. =evil + *talent* n.=temper)に基づいて作られた語であり、第 2 番目の複合名詞 *mormal* は古フランス語 *mormal* (*mort* a. =dead + *mal* n. =evil) に基づいて作られた語である。

eldefader (=grandfather) Bo 2.pr.4.45

OED によれば、この複合語は「*eald* a.=old + *fader* n.=father」からなる複合名詞であるが、Smith (1971) は 第 1 要素の *elde* は名詞と解釈し、‘The father exists in his old age.’ のような基底文を提示している²³。次の複合名詞では第 1 要素の *evene* がラテン語の接頭辞 *co-* から翻訳されて作られたと考えられる。

evene-*Cristene* (=fellow Christian) CT.Pars. 805

また、次の複合名詞は擬人化された固有名詞として使われている場合であるが、MED には複合語としての記載はない。

Faire-*Semblaunt* (=fair appearance)

The *fifte* of these and *laste* also,

Faire-*Semblaunt* men that arowe calle, (RRose 962-3)

6.2.6 [Numeral + Noun] 型

この型の複合名詞はチョーサーに 3 例のみ使われている。

fourtenyght (=a period of fourteen days, two weeks) TC 4.1327 (MED s.v. *fourte night* n. From the early ME phrase.)

mile-*wei* (=twenty minutes) Astr. 1.16.15 (MED s.v. *mile* n. 1.(d) in compound *mile wei* the distance of a mile)

twelf-*month* (=twelvemonth, a year) CT.WB. 909 (MED s.v. *twelve-month* n. [OE *twelf-monð*, *-monaþ*])

6.2.7 [Pronoun + Noun] 型

この型の複合名詞もチョーサーでは次の 5 例のみしか見られない²⁴。

she-*ape* (=female ape) CT.Pars. 424

she-*fowl* (=female fowl) PF 512

she-*wolf* (=female wolf) CT.Mcp. 183

madame (=my lady) CT.Prol. 121

三つ目の例は MED (s.v. *ma-dam(e)*)によれば ‘noun and phrase *My lady*’ と記

載されている。また、次の語はラテン語の *pater noster* を基につくられたものである。

pater-noster (=our Father) CT.Mil. 3485

6.2.8 その他の型

チョーサーでは以上の他にわずかであるが次のような複合名詞が用いられている。

Adjective/Noun + Noun:

bonde-folk (=serfs) CT.Pars. 754

bonde-men (=serfs) CT.Pars. 752

OED (s.v. *bondman*) によれば、*bonde* は名詞とされているが、MED (s.v. *bond(e)*) は *bonde* を名詞あるいは形容詞と考えている。

Verb + Verb:

Chaunte-pleure (文字通りには 'sing and weep' の意) Anel. 320

OED (s.v. *chantepleur*) によれば、この複合語は古フランス語の「*chanter* (v.)(=to sing) + *pleurer* (v.)(=to weep)」に基づいて作られた固有名詞である。

Noun + Verb:

wode-binde (=woodbine, honeysuckle) TC 3.1231

OED (s.v. *woodbine*, *woodbind*) によれば、*wood* は名詞であり、*bine* は動詞であるとしている。

Preposition + Noun:

after-dyner (=time after dinner) CT.Fld. 918

after-mete (=time after dinner) CT.Mcp. 1921

after-soper (=time after supper) CT.Sq. 302

MED (s.v. *after* prefix) によれば、*after* は接頭辞と考えられている。

Adverb + Verb:

welfare (=welfare, happiness) CT.Kn. 306

OED (s.v. *welfare* n.) によれば、*welfare* は動詞句 *wel fare* (*fare* は動詞) から作られたと考えられている。

Verb/Noun + Noun:

coverchief (=kerchief) CT.Prol. 453

MED (s.v. *cover-chef* n.) によれば、中英語の *coverchief* は動詞 *coveren* によって影響を受けたとされている。しかし、OED (s.v. *coverchief*) は古フランス語の「*cuevre* (v.) (=to cover) + *chef* (n.) (=head)」から作られたとしている。

Noun + Adjective:

godsib (=godparent of one's child, close friend) CT.Pars. 909

OED (s.v. *gossip* n.) も MED (s.v. *god-sib*(*be*) n.) もともに *godsib* を複合名詞としている。ただし、OED は *sib* を形容詞と解釈している。

Verb + Noun:

whet-ston (=whetstone) TC 1,632

OED (s.v. *let-game* n.) は *lette-game* の形態的構造を [*let* (v.) + *game* (n.)] とし、MED (s.v. *let(te)-game* n.) も [*letten* (v.) + *game* (n.)] としている。また、*whet-ston* の形態的構造を OED (s.v. *whetstone* n.) は [*whet* (v.) + *stone* (n.)] としている。

Noun + Noun + Noun:

north-north-west PF 117

North-humber-lond CT.ML. 508

Noun + Preposition + Noun:

fadyr-in-lawe Bo 2.pr.3.38

son-in-lawe CT.Cl. 315

flour-de-lys (=lily-flower) CT.Prol. 238

Noun + Adverb + Conjunction + Adverb:

Bobbe-up-and-down (=Harbledown, near Canterbury) CT.Mcp. 2

6.2.9 内心複合語と外心複合語

内心複合語(endocentric compound)とは複合語の全体の意味が、広い意味で、複合語内の右側の要素(第2要素)と一致する語のことである。例えば、現代英語の例で言えば、*steamboat*「蒸気船」は広い意味では「船」の一種であるから、右側の要素、つまり *boat* と同じ(*steamboat=boat*)ということになる。一方、外心複合語(exocentric compound)はその複合語の全体の意味が、広い意味で、その複合語のいずれの要素とも一致しない語である。例えば、現代英語の *pickpocket*「すり」を例にとれば、「すり」は *pick*「つまみとる」とも *pocket*「袋、ポケット」のどちらの語とも一致しない。上記で論述した 6.2.7 までの複合語は内心複合語である。チョーサーにおいては、外心複合語にあたる複合名詞は 6 例しかみられない。それらの例を次に挙げる。

combre-world (=burden to all)[*combre* (v.)(=to encumber) + *world* (n.)] TC 4.279: Underlying sentence: They encumber the world.

gossamer (=a fine filmy substance, consisting of cobwebs) [*goose* n. + *summer* n.] CT.Sq. 259

lette-game (=spoilsport) [*lette* (v.)(=to hinder) + *game* (n.)(=sport)] TC 3.527: Underlying sentence: They let (=hinder) game (=sport).

lissheburg (=a counterfeit light coin imported from Luxemburg)[*lusse* (n.)(=stroke) + *burgh* (n.)(=town)] CT.Mk. 1962

poudre-marchant (=a kind of spice or mixture of spices) [*poudre* (n.)(=powder) + *marchant* (n.)(=merchant)] CT.Prol. 381

pykepurs (=pickpocket)[*pyke* (v.)(=to pick) + *purs* (n.)(=purse)] CT.Kn. 1998: Underlying sentence: They pick purses.

ここまでは、チョーサーに用いられている複合名詞を形態的構造に基づいて記述してきた。次の節からはチョーサーに使われた複合名詞がチョーサーによって最初に用いられたのか、またそれらの複合名詞はゲルマン語系あるいはロマンス語系の語から構成されているのか、について記述する。OED および MED の情報に基づいてこのような調査・分析をすることにより、チョーサーの複合名詞の形成に古フランス語の影響がどの程度あったのかが明らかになるう。

6.2.10 OED にも MED にも記載が見られない複合名詞

チョーサーに用いられている複合名詞の中で OED、MED のどちらにも記載のない語は次のものである。

- abbey orlogge CT.NP. 2854 (*abbey* n.[OF *abeie*] + *orlogge*²⁵ n.[OF *orloge*])
after-mete CT.Mch. 1921 (*after* prep.[OE *æfter*] + *mete* n.[OE *mete*])
bonde-folk CT.Pars. 758 (*bonde* n.[OE *bonda*] + *folk* n.[OE *folc*])
boxtre pipere PF 18 (*boxtre* n.[OE *box-treow*] + *pipere* n.[cf. OE *pipe*])
Caunterbury Weye CT.Mcp. 3 (*Caunter* [of obscure origin] + *bury* n.[OE *burg*] + *weye* n.[OE *weg*])
Caunterbury toun CT.CY. 624 (*Caunter* [of obscure origin] + *bury* n.[OE *burg*] + *toun* n.[OE *tun*])
Chauntecheer CT.NP. 2849 (*chaunte* v.[OF *chanter*] + *cleer* adv.[OF *cler*])
contre-hous Anel. 25 (*contre* n.[OF *contree*] + *hous* n.[OE *hus*])
coward ape CT.Mk. 1910 (*coward* n.[OF < L *cauda*] + *ape* n.[OE *apa*])
Dertemouthe CT.Prol. 389 (*derte* n.[OF *dart*](=a metal pointed missile) + *mouthe* n.[OE *muth*])
fare-carte TC 5.1162 (*fare* m.[OE *faru*] + *carte* n.[ON *kartr*])
fyr-makyng CT.Kn. 2914 (*fyr* n.[OE *fyr*] + *makyng* vbl.n.[OE *macian*])
Fysshsstrete CT.Pard. 564 (*fyssh* n.[OE *fisc*] + *strete* n.[OE *stært* < L *strata*])
kervyng-instrument TC 1.631 (*kervyng* vbl.n.[OE *ceorfan*] + *instrument* n.[OF])
Londoun ale CT.Prol. 382 (*Londoun* n.[OE; ult. Celt] + *ale* n.[OE *alu*])
love-daunce HF 1235 (*love* n.[OE *lufu*] + *daunce* n.[OF])
love-likyng CT.Th. 850 (*love* n.[OE *lufu*] + *likyng* vbl.n.[OE *lician*])
masse peny CT.Sum. 1749 (*masse* n.[OF *messe*] + *peny* n.[OE *penig*])
mayster-hunte BD 375 (*mayster* n.[OF *maistre*] + *hunte* n.[OE *huntian*])
New-Thought RRose 982 (*newe* a.[OE *niwe*] + *thought* n.[OE *þoht*])
paleys-wall HF 1398 (*paleys* n.[OF *palais*] + *wall* n.[OE < L *vallum*])
piler elm PF 177 (*piler* n.[OF *piler*] + *elm* n.[OE *elm*])
saylyng fyr PF 179 (*saylyng* vbl.n.[OE *seg(e)*] + *fyr* n.[OE *fyrh*])
servant traytour CT.Mch. 1785 (*servant* n.[OF *servant*] + *traytour* n.[OF < L *traditor*])
somer sonne PF 443 (*somer* n.[OE *sumer*] + *sonne* n.[OE *sunne*])

water-vessel CT.CY. 1234 (*water* n.[OE wæter] + *vessel* n.[AF])
wrongdede Bo 1.pr.5.58 (*wrong* a.[OE wrang] + *dede* n.[OE dæd])
wyn-yevyng CT.Pars. 587 (*wyn* n.[OE win] + *yevyng* vbl.n.[OE g(i)efan])

以上 28 の複合名詞があるが、その中で複合語の構成要素が [OE + OE]²⁶ からなっている場合がもっとも多く 15 例である。次いで、[OF + OE] が 7 例、[OF + OF] が 3 例、[OE + OF] が 3 例となっている。

6.2.11 チョーサーが OED の初出年より早く英語に導入している複合名詞

OED が提示している初出年より早くチョーサーが英語で使用した複合名詞は次の 9 例である。

after-dyner²⁷ CT.Sh. 255 (*after* prep.[OE æfter] + *dyner* n.[OF]): OED
(s.v. *after-dinner* n.) 初例 1576
after-soper CT.Fkl. 1219 (*after* prep.[OE æfter] + *soper* n.[OF souper]):
OED (s.v. *after-supper* n.) 初例 1590
byldere ok PF 176 (*byldere* n.[OE byldan] + *ok* n.[OE ac]): OED (s.v.
builder n. *bilder ok*) 初例 c1420
dissh-mete CT.Pars. 445 (*dissh* n.[OE disc] + *mete* n.[OE mete]): OED (s.v.
dish n. 10. Special comb.: *dish-meat*) 初例 1589
out-fleyng HF 1523 (*out* adv.[OE ut] + *fleyng* vbl.n.[OE fleogan])
walsh-note shale HF 1281 (*walsh-note* n.[OE walh-hnutu](=foreign nut) +
shale n.[OE sc(i)ell]): OED (s.v. *walnut-shed*) 初例 1523-34
whete-seed CT.WB. 143 (*whete* n.[OE hwæte] + *seed* n.[OE saed]): OED
(s.v. *wheat* n. 4. Comb.: *wheat-seed*) 初例 1733
Yorkshire CT.Sum. 1709 (*York* n.[OE Eoforwic] + *shire* n.[OE scir](=office>):
OED (s.v. *Yorkshire* n.) 初例 1683

次の語については、OED (s.v. *chantepleure* n.) はチョーサーを初例としているが、MED (s.v. *chaunte-pleure* n.) ではその初例を ?a1489 としている。従って、上記に挙げた語と同じように扱うことにする。

Chaunte-pleure Anel. 320 (*chaunte* n.[OF chanter](=to sing) + *pleure*

n.[OF pleurer](=to weep)]

チョーサーが使用したこれらの複合名詞の中で、その複合名詞の構成要素が [OE + OE] であるものが6例、[OE + OF] が2例、そして [OF + OF] からなっている場合が1例となっている。

6.2.12 OED および MED でチョーサーが初例とされている複合名詞

チョーサーの複合名詞では、この種の場合がもっとも多い。ただし、いくつかの複合名詞については MED にその記載がない。

- ale-stake CT.Prol. 667 (*ale* n.[OE ealu] + *stake* n.[OE staca])
augrim ston CT.Mil. 3210 (*augrim* n.[OF augorisme] + *stone* n.[OE stan])
bake-mete CT.Pars. 445 (*bake* ppl.a.[OE baken] + *mete* n.[OE mete])
barmcloth CT.Mil. 3236 (*barm* n.[OF barm] + *cloth* n.[OE clath])
bene-straw CT.Mch. 1422 (*bene* n.[OE beam] + *straw* n.[OE streaw])
besaunt-wight RRose 1106 (*besaunt* n.[OF besan] + *wight* n.[OE (ge)-wiht])
bever-hat CT.Prol. 272 (*bever* n.[OE beofor] + *hat* n.[OE hætt])
bi-path TC 3.1706 (*bi* adv.[OE by] + *path* n.[OE pæth])
bordel wommen CT.Pars. 975 (*bordel* n.[OF bordel] + *wommen* [OE wif-man])
carole-wyse LGW G 201 (*carole* n.[OF carole] + *wyse* n.[OE wise])
carte-hors HF 944 (*carte* n.[OE cræt] + *hors* n.[OE hors])
chambre roof BD 299 (*chambre* n.[OF cha(u)mbre] + *roof* n.[OE hrofl])
Chambre wal TC 2.919 (*chambre* n.[OF cha(u)mbre] + *wal* n.[OE < L allum])
chapel belle CT.Prol. 171 (*chapel* n.[OF; cp. ML cappella] + *belle* n.[OE belle])
char-hors TC 5.1018 (*char* n.[OF char] + *hors* n.[OE hors])
chirche reve CT.Fri. 1307 (*chirche* n.[OE cirice] + *reve* n.[OE reaf])
cloth-makynge CT.Prol. 447 (*cloth* n.[OE clap] + *makynge* vbl.n.[OE macian])
col-fox CT.NP. 3215 (*col* n.[OE col] + *fox* n.[OE fox])

combre-world TC 4.279 (*combre* n.[MHG kumber] + *world* n.[OE weorold])
 corfew-tyme CT.Mil. 3645 (*corfew* n.[AF coeverfu] + *tyme* n.[OE timal])
 countour-hous CT.Sh. 77 (*countour* n.[AF counteour] + *hous* n.[OE hus])
 countretaille CT.Cl. 1190 (*countre* n.[AF counteour] + *taille* n.[OF taille])
 cross-lyne Astr. 2.38.28 (*cross* n.[OF cruiz] + *lyne* n.[OE line])
 date-tree RRose 1364 (*date* n.[OF date] + *tree* n.[OE treow])
 dong-carte CT.NP. 3036 (*dong* n.[OE dung] + *carte* n.[ON kartr])
 draf-sak CT.Rvi. 4206 (*draf* n.[OE *dræf] + *sak* n.[OE sacc])
 elf-queene CT.Th. 788 (*elf* n.[OE ælf] + *queene* n.[OE cwen])
 Faire-Semblaunt RRose 963 (*faire* a.[OE fæger] + *semblaunt* n.
 [F semblant]): Not listed in the MED.
 fern-assen CT.Sq. 254 (*fern* n.[OE fearn] + *assen* n.[OE æsc])
 fadyr-in-lawe Bo 2.pr.3.38 (*fadyr* n.[OE fæder] + *in* prep.[OE in] + *lawe* n.
 OE lagu)
 font-ful CT.Mil. 357 (*font* n.[OE font] + *ful* (final member in compound
 noun)[OE ful])
 fool-largesse CT.Pars. 813 (*fool* n.[OF fol] + *largesse* n.[OF largesse])
 foot-mantel CT.Prol. 472 (*foot* n.[OE fot] + *mantel* n.[OF])
 fox whelp Bo 4.pr.3.112 (*fox* n.[OE fox] + *whelp* n.[OE hwelp])
 furlong-vey LGW G 165 (*furlong* a.[OE fur-lang] + *vey* n.[OE weg])
 gardyn wal CT.Kn. 1060 (*gardyn* n.[OF gardin] + *wal* n.[OE < L vallum])
 goldsmythrye CT.Kn. 2498 (*gold* n.[OE gold] + *smythrye* n.[OE smip])
 gowne-clooth CT.Sum. 2247 (*gowne* n.[OF gounne] + *clooth* n.[OE cloþ])
 gras tyme CT.Rv. 3868 (*gras* n.[OE gærs] + *tyme* n.[OE timal])
 half-god LGW F 387 (*half* a.[OE healf] + *god* n.[OE god])
 haselwode TC 3.890 (*hasel* n.[OE hæsel] + *wode* n.[OE wudu])
 hawebake CT.ML. 95 (*hawe* n.[OE haga] + *bake* n.[OE bacan])
 hawethorn leve CT.Kn. 1508 (*hawethorn* n.[OE hagu þorn] + *leve* n.[OE
 leaf])
 heer-mele Astr. 2.38.16 (*heer* n.[OE hær] + *mele* n.[OE mæl])
 herde-grom HF 1225 (*herde* n.[OE heord] + *grom* n.[OE *grom])
 hert-huntynge BD 1313 (*hert* n.[OE heorot] + *huntynge* vbl.n.[OE
 huntian])
 hony mouth Bo 5.m.2.1 (*hony* n.[OE hunig] + *mouth* n.[OE muth])

hoom-comynge TC 5.503 (*hoom* adv.[OE ham] + *comynge* vbl.n.[OE cuman]): Not listed in the MED.
 houndfyssh CT.Mch. 1825 (*hound* n.[OE hund] + *fyssh* n.[OE fisc])
 housholdere CT.Prol. 339 (*hous* n.[OE hus] + *holdere* n.[OE healdan])
 housholding RRose 1132 (*hous* n.[OE hus] + *holding* vbl.n.[OE healdan])
 kankedort TC 2.1752 (OED s.v. *kankedort* Of unascertained etymology)
 kervyng tolis TC 1.632 (*kervyng* vbl.n.[OE ceorfan] + *tolis* n.[OE tol])
 knedyng-tubbe CT.Mil. 3594 (*knedyng* vbl.n.[OE enedan] + *tubbe* n.[? MDu, MLG wubbe])
 lambe-skynn RRose 229 (*lambe* n.[OE lamb] + *skynn* n.[OE scin(n)])
 lette-game TC 3.527 (*lette* v.[OE lamb] + *game* n.[OE gamen])
 liltyng horn HF 1223 (*liltyng* vbl.n.[ME lullen] + *horn* n.[OE horn])
 lodemenage CT.Prol. 403 (*lode* n.[OE lod] + *menage* n.[AF manage])
 loode-sterre TC 5.232 (*loode* n.[OE lode] + *sterre* n.[OE steorra])
 lopweb Astr. 1.21.2 (*lop* n.[OE] + *web* n.[OE webb])
 love-knotte CT.Prol. 197 (love n.[OE lufu] + *knotte* n.[OE enotta])
 lyeche-wake CT.Kn. 2958 (*lyche* n.[OE lic] + *wake* n.[OE wacian])
 mapamounde Rosem 2 (*mapa* n.[OF mape] + *mounde* n.[OF monde])
 marybones CT.Prol. 380 (*mary* n.[OE mearg] + *bon* n.[OE ban])
 mayster-strete LGW 1965 (*mayster* n.[OF maistre] + *strete* n.[OE stræt < L strata])
 mayster-toun LGW 1591 (*mayster* n.[OF maistre] + *toun* n.[OE tun])
 maister-tour CT.Sq. 226 (*maister* n.[OF maistre] + *tour* n.[OE torr])
 mermayden Bo 1, pr. 1.69 (*mer* n.[OE mere] + *mayden* n.[OE mægen])
 normal CT.Prol. 386 (*mor* a.[OF mort] + *mal* n.[OF mal])
 morwe-song CT.Prol. 830 (*morwe* n.[OE morgen] + *song* n.[OE sang])
 north-north-west PF 117 (*north* n.[OE norþ] + *west* n.[OE])
 nyght-cappe CT.Mch. 1853 (*nyght* n.[OE niht] + *cappe* n.[OE cæppe])
 nyght-spel CT.Mch. 3480 (*nyght* n.[OE nihte] + *spel* n.[OE spel])
 paleis-chaumbre FormA. 41 (*paleis* n.[OF] + *chaumbre* n.[OF])
 paleis gardyn TC 2.508 (*paleis* n.[OF] + *gardyn* n.[OF gardin])
 parissh clerk CT.Mil. 3312 (*parissh* n.[OF paroisse] + *clerk* n.[OE])
 pecok arwes CT.Prol. 104 (*pe* n.[ON and OE pawa] + *cok* n.[OE cocc and

cog] + *arwes* n.[OE arewe])

pere-jonette CT.Mil. 3248 (*pere* n.[OE peru] + *jonette* n.[OF joonett])

pilwe-beer CT.Prol. 694 (*pilwe* n.[OE < L pulvinus] + *beer* n.[OE bera])

pissemyre CT.Sum. 1825 (*pisse* n.[OF pissier] + *myre* n.[OE mire])

plom-rule Astr. 2.38.9 (*plom* n.[OE plume] + *rule* n.[OF])

plough harneys CT.Mil.3762 (*plough* n.[Late OE ploh] + *harneys* n.[OF])

poudre-marchant CT.Prol. 381 (*poudre* n.[OF poldre] + *marchant* n.[OF marcheant])

prison-stewe HF 26 (*prison* n.[OF < L prehendo] + *stewe* n.[OF estuve])

pykepurs CT.Kn. 1998 (*pyke* v.[OE] + *purs* n.[OE])

rake-stele CT.WB. 949 (*rake* n.[OE raca] + *stete* n.[OE style])

restyng-while Bo 1.pr.4.43 (*restyng* vbl.n.[OE rest] + *while* n.[OE hwil])

roode beem CT.WB. 496 (*roode* n.[OE rod] + *beem* n.[OE beam])

rose-leef LGW F 228 (*rose* n.[OE rose] + *leef* n.[OE leaf])

safe-garde TC 4.139 (*safe* a.[AF saf] + *garde* n.[OF guard])

scole-matere CT.Fri. 1272 (*scole* n.[OE] + *matere* n.[AF])

scole-termes CT.Mch. 1569 (*scole* n.[OE] + *termes* n.[OF & L terminus])

sed-foul PF 512 (*sed* n.[OE sead] + *foul* n.[OE fugol])

she-ape CT.Pars. 424 (*she* pron.[OE seo] + *ape* n.[OE apal])

sherynge-hokes LGW 641 (*sherynge* vbl.n.[OE sceran] + *hokes* n.[OE hoc])

she-wolf CT.Mcp. 183 (*she* pron.[OE seo] + *wolf* n.[OE wulf])

shetere ew PF 180 (*shetere* n.[OE sceotere] + *ew* n.[OE iw, eow])

shot-wyndowe CT.Mil. 3358 (*shot* n.[OE (ge)scot] + *wyndowe* n.[ON vindauga])

slynge-stone TC 2.941 (*slynge* n.[OE slingan] + *stone* n.[OE stan])

spendynge silver CT.CY. 1018 (*spendynge* vbl.n.[OE spendan] + *silver* n.[OE seolfor])

sterre lyght Bo 2.m.3.5 (*sterre* n.[OE steorra] + *lyght* n.[OE leoht])

temple-dore PF 239 (*temple* n.[OE tempel] + *dore* n.[OE duru])

tersel egle PF 393 (*tersel* n.[OF tercuel] + *egle* n.[OF])

thonder-clappe CT.Pars. 174 (*thonder* n.[OE þunor] + *clappe* n.[OE clappian])

thonder-dent TC 5.1505 (*thonder* n.[OE þunor] + *dent* n.[OE dynt])

thunder-leyt Bo 1.m.4.11 (*thonder* n.[OE þunor] + *leyt* n.[OE leoht])
 thurghfare CT.Kn. 2547 (*thurgh* a.[OE thurh] + *fare* n.[OE fær])
 tiptoon CT.NP. 3307 (*tip* n.[ON typpi] + *toe* n.[OE ta])
 trappe-dore TC 3.759 (*trap* n.[Du trap] + *dore* n.[OE durau])
 tredefowel CT.Mk. 1945 (*trede* n.[OE tredan] + *fowel* n.[OE fugol])
 vengeance-takyng CT.Mel. 1345 (*vengeance* n.[OF venger] + *takyng*
 vbl.n.[ON taka])
 veyne-blood CT.Kn. 2747 (*veyne* n.[OF < L vena] + *blood* n.[OE blod])
 victor palm PF 182 (*victor* n.[AF victor] + *palm* n.[OF & L palma])
 wake-pley CT.Kn. 2960 (*wake* n.[OE wacian] + *pley* n.[OE plega])
 wastel-breed CT.Prol. 147 (*wastel* n.[OF waste] + *breed* n.[OE bread])
 weddyng ryng CT.Cl. 868 (*weddyng* vbl.n.[OE weddian] + *ryng* n.[OE
 hring])
 whippeltree CT.Kn. 2923 (*whipel* n.[MLG wipelbom] + *tree* n.[OE treow])
 wodedowve CT.Th. 770 (*wode* n.[OE wudu] + *dowve* n.[ON dufu])
 wombe syde Astr. 1.6.8 (*wombe* n.[OE wamb] + *syde* n.[OE sidel])
 worm-fowl PF 505 (*worm* n.[OE wyrm] + *fowl* n.[OE fugol])

6.2.13 複合名詞についてのまとめ

複合名詞を形態的構造 (6.2.8 の「その他の型」は除く) から見ると、そのタイプ頻度は次のようになる。[Noun + Noun] 型については、その基底文での意味的關係によりさらに下位区分された頻度をも明示する。

[Noun + Noun]	236
「Subject + Subjective Complement」	50
「Subject + Object」	67
「Object + Subject」	40
「Prepositional Object + Subject」	26
「Prepositional Object + Object」	33
「Object + Prepositional Object」	6
「Subject + Prepositional Object」	2
「Verb + Prepositional Object」	2
「Prepositional Object + Verb」	3
「Verb + Subject」	3
「Subject + Verb」	1
「Object + Verb」	3
[Noun's + Noun]	6
[Noun + Ving as Nominal]	8
[Ving as Nominal + Noun]	7
[Adjective + Noun]	38
[Numeral + Noun]	3
[Pronoun + Noun]	5

以上の表から明らかなように、複合名詞は 303 例用いられている²⁸。形態的構造から見て最も多く使われているのは[Noun + Noun]型であり、次いで[Adjective + Noun]型である。その他の型は散見されるのみである。また、最も頻繁に用いられている[Noun + Noun]型でもその基底文で意味的に「Subject + Object」の関係にある場合が最も多く 67 例である。次いで、「Subject + Subjective Complement」の 50 例、「Object + Subject」の 40 例、「Prepositional Object + Object」の 33 例、「Prepositional Object + Subject」の 26 例となっている。

次に、チョーサーが最初に英語で使用したと考えられる複合名詞の構成要素の語源的特徴（つまり、ゲルマン語系の語であるかロマンス語系の語であるか）について、その頻度を見てみる。

OED にも MED にも記載が見られない複合名詞	28
[OE + OE]	15
[OF + OE]	7
[OF + OF]	3
[OE + OF]	3
OED の初出年よりチョーサーが早く導入した複合名詞	9
[OE + OE]	6
[OE + OF]	2
[OF + OF]	1
OED および MED でチョーサーが初例とされている複合名詞	120
[OE + OE]	77
[OF + OE]	24
[OF + OF]	10
[OE + OF]	8
[? + ?]	1

この表からみると、チョーサーが最初に英語で使用したと考えられる複合名詞は 157 例である。この中でも、OED および MED でチョーサーが初例としている場合が 120 例と最も多い。また、上記三つのいずれの場合も複合名詞の構成要素の語源的要素は [OE + OE] から成っている語が圧倒的に多いことが明らかとなった。ということは、チョーサーが作品を書いた中英語期には古フランス語の影響が最も大きかったにもかかわらず、チョーサーは複合名詞を用いる場合に英語本来の語またはゲルマン語系の語を多く使用していたことになる。

6.3 複合形容詞

複合名詞に比べて、チョーサーのみならず中英語全体においても複合形容詞はそれほど多くは用いられていない。

以下にチョーサーにみられる複合形容詞を結合される語の種類によって分類記述する。

6.3.1 [Adv + Present Participle] 型

最初の語が副詞、2 番目の語が形容詞として機能している現在分詞からなる複合形容詞である。この型の複合語は統語的にみれば「動詞 + 副詞」の構造に基づいて造られたと言える。古英語においては *cwiccliende* (=moving rapidly), *deophycgende* (=deeply meditating), *heah-sittende* (=sitting on high) のような複合語が特に韻文作品で若干使われている²⁹。後期中英語になるとこの

種の複合語が時々みられるようになるが、普通に見られるようになるのは近代英語になってからである³⁰。

最初に来る語は常に副詞か形容詞であると Marchand は言っているが³¹、チヨースーでは名詞の場合が一例用いられている。

ayen·ledynge (=leading back) Bo 3.m.9.38 [OE + OE]

OED: ayen- pref. [*ayen* adv.[OE ongean] + *ledynge* ppl. as a.[OE lædan]]

MED: ayen·ledynge pr.ppl.

cleer·seyngge (=clear·seeing) Bo 1.pr.1.6 [OF + OE]

OED: Not in OED.

MED: cler adv. *cler·seyngge*; *cleer* adv.[OF] + *seyngge* ppl. as a.[OE seon]

everelastyngge (=everlasting) CT.Mel. 1510 [OE + OE]

OED: everlasting a. [*evere* adv.[OE æftre] + *lastyngge* ppl. as a.[OE læstan]] 初例 c1225

wel·faryngge (=handsome, attractive) BD 452 [OE + OE]

OED: well-faring ppl.a. [*wel* adv.[OE wel] + *faryngge* ppl. as a.[OE faran]] 初例 Chaucer BD

以上の4例では、最初の語はすべて副詞であるが、次の例は最初の語が名詞の場合である。

weyfaryngge (=wayfaring) Bo 2.pr.5.180 [OE + OE]

OED: wayfaring ppl.a. [*wey* n. [OE weʒ] + *faryngge* ppl. as a. [OE faran]] 初例 c1000

これらの語の中では *cleer·seyngge* が [OF + OE] の結合である以外はすべて [OE + OE] からなっている。

また、*wel·faryngge* はチヨースーが最初に英語に導入した語であり、*cleer·seyngge* は OED に記載されていない。この語はラテン語の *perspicacibus* をチヨースーが英語に翻訳したものと考えられる。

6.3.2 [X + Past Participle] 型

最初の語 X が (1) 名詞、(2) 副詞、(3) 形容詞、(4) 数詞、(5) 過去分詞の場合がある。第 2 番目の語は形容詞的に用いられている過去分詞である。

6.3.2.1 X が名詞の場合

bedrede (=bedridden) CT.Sum. 1769 [OE + OE]

OED: bedrede a. [Late OE *bedridan*: *bed* n. + *rede* ppl. as a.] 初例
record c1000

gat-tothed (=with teeth set wide apart) CT.Prol. 468 [OI + OE]

OED: gat-tothed a. [*gat* n.[OI *gapa*] + *tothed* ppl.as a.[OE *toth*]]

gold-bete (=adorned with gold) TC 2.1229 [OE + OE]

OED: gold n. [*gold* n.[OE *gold*] + *bete* ppl.as a.[OE *beaten*]]

MED: gold n. *gold beten*=ornamented with gold. 初例

Chaucer TC

gold-hewen (=adorned with gold) CT.Kn. 2500 [OE + OE]

OED: gold n. [*gold* n.[OE *gold*] + *hewen* ppl.as a.[OE *heawan*]]

MED: gold n. *gold heu(en)*=ornamented with gold. 初例

Chaucer CT.Kn.

gold-tressed (=golden haired) TC 5.8 [OE + OF]

OED: Not in OED. *gold* n.[OE *gold*] + *tressed* ppl.as a.[OF *trecier*]

MED: gold n. *gold tressed*=golden haired. 初例 a.1420 Lydg.TB.

laurer-corouned (=crowned with laurel) Anel. 43 [OF + OF]

OED: Not in OED. : *laurer* n.[OF *lorier*] + *corouned* ppl.as a.[AF
coruner]

MED: laurer n. *laurer-corouned*. 初例 Chaucer TC 5.1107

wo-bygon (=afflicted with woe, in distress) RRose 336 [OE + OE]

OED: woe-begone a. [*woe* n.[OE *wa*] + *bygon* ppl.as a.[OE *began*]]

初例 c1330

これらの語は統語的には「動詞 + 前置詞句」の構造である。例えば、最初の語 *bedrede* は 'confined to bed' の意味である。

これらの形が統語上の句ではなく複合語として造られていることを示すには、現代英語であれば *-ly* や *non-* という接辞が複合語全体に付加されるというこ

とを示せばよい (例えば、*slow-movingly, non-slow moving*)³²。しかし、中英語では上記の語に *-ly* や *non-* などの接辞が付加された例はみられず、現代英語のような方法で句であるか、複合語であるかを区別することはできない。

上にあげた 7 語の中で *gold-bete* と *gold-hewen* は MED でチョーサーが初例とされている。また、*gold-tressed* と *laurer-corouned* は OED には記載されていないが、MED ではチョーサーが初例になっている。

この型の構成要素の素性をみてみると、第一要素と第二要素が [OE + OE]³³ がほとんどであり、*gold-tressed* [OE + OF], *laurer-corouned* [OF + OF] がそれぞれ一例づつとなっている。

6.3.2.2 X が副詞の場合

aforeseyd (=aforesaid) CT.Mel. 1354 [OE + OE]

OED: aforesaid ppl. as a. [*afore* adv.[OE on foran] + *seyd* ppl.as a][OE *secgan*] 初例 c1390 Chaucer CT.Mel.

hard-herted (=hard-hearted) Bo 2.m.6.11 [OE + OE]

OED: hard-hearted a. [[from *hard-heart* (v) + *-ed*: *hard* adv.[OE *hearde*] + *herted* ppl.as a.[OE *heorte*]] 初例 c1205

newefangel (=fond of novelty, fickle) CT.Sq. 618 [OE + OE]

OED: newfangle a. [*newe* adv.[OE *newe*] + *fangel* ppl.as a. of *fōn* (=to grasp)[OE *fangel*]] 初例 c1386 Chaucer CT.Sq.

MED: *neue-fangel* adj. 初例 ?a1300(c1250) Prov.Hend.

3 語のみであるが、これらの構成要素はすべて [OE + OE] である。また、*aforeseyd* はチョーサーが最初に英語に導入した語であり、*newefangel* も OED では (MED では ?a1300) チョーサーが初例である。

6.3.2.3 X が形容詞の場合

open-heveded (=bareheaded) CT.WB. 645 [OE + OE]

OED: open-headed a. [*open* a.[OE *open*] + *heveded* ppl.as a.[OE *heafod*]] 初例 Chaucer CT

MED: *open-heded* adj. [From *open* adj. & *heded* ppl. of *heden* v.] 初例 Chaucer CT.WB.

proude-hertid (=proud-hearted) RRose 1491 [OE + OE]
 OED: proud-hearted a. [*proude* a. [LateOE prut] + *hearted* ppl.as
 a. [OE heorte]] 初例 Chaucer RRose
 MED: proud-herted adj. proud of heart, arrogant. 初例
 c1378 PPL.B.
short-sholdred (=thick-set) CT.Prol. 549 [OE + OE]³⁴
 OED: shouldered ppl.a. *short-sholdred*. [*short* a. [OE sceort] +
sholdred ppl.as a. [Du shouderen]] 初例 Chaucer CT.Prol.
 MED: short adj. short-shuldered, 初例 Chaucer CT.Prol.
tendre-herted (=tender-hearted) TC 5.825 [OF + OE]
 OED: tender-hearted a. [Parasyntetic f. tender heart + -ed] *tendre*
 (a.) [OF tendre] + *hearted* (ppl.as a.) [OE heorte] 初例 1539
 MED: tender adj. tender-herte (herted) 初例 a1420

これら 4 語の中で *tendre-herted* の構成要素は [OF + OE] であるが、他の 3 語
 の構成要素は [OE + OE] である。また、この 4 語のうちで *open-heveded*,
proude-hertid, *short-sholdred* の 3 語はチョーサーが最初に英語に導入した語で
 ある。さらに、*tendre-herted* の初出年は OED で 1539、MED で a1420 と
 なっているが、チョーサーの語が初例と考えられる。

6.3.2.4 X が数詞の場合

two-foted (=two-footed) Bo 5.pr.4.197 [OE + OE]
 OED: two-footed a. [*two* num. [OE twa] + *foted* ppl.as a. [OE fot]] 初例
 Chaucer Bo

この 1 例のみである。その構成要素は [OE + OE] であり、この語はチョーサー
 が最初に英語に導入したものである。

6.3.2.5 X が過去分詞の場合

rotten-herted (=rotten-hearted) CT.Pars. 689 [OE + OE]³⁵
 OED: rotten-hearted a. [*rotten* a. [ON rotinn] + *herted* ppl.as
 a. [OE heorte]] 初例 Chaucer CT.Pars.

MED: *roten* v.: ppl. *roted* as adj.; *roted herted*=thoroughly corrupt.
初例 Chaucer CT.Pars.

この型も 1 例のみである。この複合語の第一要素と第二要素は [OE + OE] である。

6.3.3 [Noun + Adjective] 型

最初の語が名詞、第二番目の語が形容詞で構成されている複合形容詞である。

bely-naked (=stark naked, completely naked) CT.Mch. 1326 [OE + OE]

OED: *bely* n. [*bely* n.[OE bæliʒ] + *naked* ppl. as a.[OE nacod]]

MED: *bely* n. *bely-naked*=completely naked. 初例 c1395

Chaucer CT.Mch.

col-blak (=coal-black) CT.Kn. 2142 [OE + OE]

OED: *coal-black* a. [*col* n.[OE col] + *blak* a.[OE blæc]]

MED: *col-blak* a. 初例 c1250

fool-large (=foolishly generous, prodigal) CT.Mel. 1599 [OF + OF]

OED: *fool-large* a. [OF *follarge*: *fool* n.[OF fol] + *large* a.[OF laarge]]

初例 1297

fyr-reed (=fire-red) CT.Prol. 624 [OE + OE]

OED: *fire-red* a. [*fyr* n.[OE fyr] + *reed* a.[OE read]] 初例 1382

Wyclif

hony-sweete (=sweet as honey) CT.Mch. 1396 [OE + OE]

OED: *honey-sweet* a. [*hony* n.[OE huniʒ] + *sweete* a.[OE swete]]

初例 c1000

jape-worthi (=ridiculous) Bo 5.pr.3.133 [OF + OE]

OED: Not in OED.

MED: *jape-worthi* adj. [From *jape* [OF *japer*] & *worthi* a.[OE *weorþ*]]

初例 c1380 Chaucer Bo.

lyne-right (=straight) Astr. 1.21.26 [OE + OE]

OED: *line-right* a. [*lyne* n.[OE line] + *right* a.[OE riht]] 初例

c1391 Chaucer Astr.

paper-whit (=white as paper) LGW 198 [OF + OE]

OED: Not in OED.]

MED: *papir(e)* n. *papir-whit*=as white as paper. [*paper* n.[OF *papier*] + *whit* a.[OE *hwit*] 初例 Chaucer LGW 1198

shamefast (=fearful of shame) CT.Kn. 2055 [OE + OE]

OED: *shamefast* a. [OE *sceamfæst*: *shame* n.[OE *sceam*] + *fast* a.[*fæst*]] 初例 c897

snow-whit (=white as snow) CT.Cl. 388 [OE + OE]

OED: *snow-white* a. [*snow* n.[OE *snaw*] + *whit* a.[OE *hwit*]] 初例 c1000

sothfast (=true) Bo 2.pr.8.16 [OE + OE]

OED: *soothfast* a. [OE *sobfæst*: *soth* n.[OE *soð*] + *fast* a.[OE *fæst*]] 初例 c825

span-newe (=brand-new) TC 3.1665 [OE + ON]

OED: *span-new* a. [ON *span-nyr*: *span* n.[ON *span*] + *new* a.[ON *nyr*]] 初例 c1300

stedfast (=steadfast) CT.Cl. 564 [OE + OE]

OED: *steadfast* a. [OE *stedefæst*: *sted* n.[OE *stede*] + *fast* a.[OE *fæst*] 初例 993

thredbare (=threadbare) CT.Prol. 260 [OE + OE]

OED: *threadbare* a. [*thred* n.[OE *þræd*] + *bare* a.[OE *bær*]] 初例 1362

tonne-greet (=big as a barrel) CT.Kn. 1994 [OE + OE]

OED: *tun* n. [*tonne* n.[OE *tunne*] + *greet* a.[OE *great*]] 初例 Chaucer CT.Kn.

以上の複合形容詞を構成要素の観点からみると、*fool-large* が [OF + OF], *jape-worthi*, *paper-whit* が [OF + OE], *span-newe* が [ON + ON] であり、これ以外の 11 語はすべて [OE + OE] である。*span-newe* は [ON + ON] であるが、古ノルド語もゲルマン語系なので、これを含めると 15 語の中で 12 語までが [OE + OE], つまり [-latinate] の素性からなる語によって複合形容詞を創り出している。*jape-worthi*, *paper-whit* は [OF + OE] であり、第 2 の語は [-latinate] である。従って、純粹に [+latinate] からなっているのは *fool-large* のみである。

また、この 15 例の中でチョーサーは *bely-naked*, *lyne-right*, *paper-whit*, *tonne-greet* を英語に最初に導入している。*jape-worthi* は OED に記載がない

が、MED によれば、チヨースーがラテン語 *ridiculo* を *jape-worthi* という英語に翻訳して最初に使用した語である。

Thilke *japeworthi* [L *ridiculo*] devynnye of Tyresie … that seide, ‘Al that I seie … either it schal be or elles it schal nat be.’ (Bo 5.pr.3.150)

中英語ではこのチヨースーの例のみである。

6.3.4 [Adjective + Adjective] 型

チヨースーではこの型の複合形容詞が 1 例のみ使われている。

dereworth (=valuable, precious) Bo 2.pr.1.75 [OE + OE]

OED: *dearworth*, *derworth* a. [OE *deorwyrþe*: *dere* a. [OE *deore*] + *worth* a. [OE *wyrþe*] 初例 c888

MED: *dere-worthe*(e) adj. [OE *deorwyrþe*] 初例 c1175

OED の記述からも明らかなように、*dereworth* の第 1 要素も第 2 要素も形容詞から構成されている複合語である。

6.3.5 [Adverb + Adjective] 型

チヨースーでは次の 4 例の複合形容詞が見出される。

almyghty (=almighty) CT.ML. 245 [OE + OE]

OED: *almighty* a. [OE *ælmih̄tig*: *al* adv. + *myḡhty* a.] 初例 c890

malapert (=presumptuous) TC 3.87 [OF + OF]

OED: *malapert* a. & n. [OF *malapert*: *mal* adv. + *apert* a.] 初例 c1420

MED: *malapert* adj. 初例 Chaucer TC

mamoore (=no more) CT.Mch. 2318 [OE + OE]

OED: *nomore* a. 初例 a971

MED: *no-more* adj. [*no* adv. [OE *na*] + *more* adj. [OE *marā*]] 初例 c1150

wel-willy (=benevolent) TC 3.1257 [OE + OE]

OED: well-willy a. [*wel* adv.[OE *wel*] + *willy* a.[OE *will*]] 初例

Chaucer TC

4例の複合形容詞はそれぞれ第1要素は副詞、第2要素は形容詞から成っている。これらの複合語の中で *malapert* の構成要素の語源的特徴が[OF + OF]である以外はすべて [OE + OE]である。また、*malapert* は、OEDによれば、a. & n. と記載されているが、次に示すように、チャウサーでは複合形容詞として使われていることは明らかである。

Al nere he *malapert*, or made it tough, (TC 3.87) (=Even though he was not presumptuous, nor was he too self assured, arrogant)

また、*malapert* と *wel-willy* の2語はチャウサーが最初に英語に導入した複合語である。

次に挙げる二つの型、つまり [Adjective + Noun] 型と [Noun + Noun] 型は複合形容詞であると断言できない場合であるが、以下にその複合語が現れている文脈を示して簡単に説明を加える。

6.3.6 [Adjective + Noun] 型

最初の語は形容詞であり、第二の語は名詞からなる複合形容詞である。チャウサーでは5例見出されるが、統語上は副詞と考えられるものがある。

barefoot (=barefoot) CT.Fkl.1077, HF 98, CT.Pars.105, LGW 2189 [OE + OE]

OED: barefoot a. & adv. [Late OE *bærfo̥t*: *bare* a.[OE *bær*] + *foot* n.[OE *fo̥t*]: as a. 初例 c1000, as adv. 初例 c1230

CT.Fkl. 1077: Thy temple in Delphos wol I *barefoot* seke. (=Your temple in Delphi both humbly and barefoot I will seek.)

HF 98: That (dreme he *barefoot*, dreme he shod), (=Even if he might dream barefoot or he might dream wearing shoes,...)

LGW 2189: And to the stronde *barefo̥t* faste she wente,

CT.Pars. 104: Commune penaunce is that preestes enjoynen men comunly in certeyn caas, as for to goon peraventure naked in pilgrimages, or *barefoot*. (=Public penance is when priests enjoin

men together in certain cases, perhaps to go on pilgrimages in only an undergarment or barefoot.)

最初の CT.Fkl. 1077 における *barefoot* は副詞として機能していることは明らかである。LGW 2189, CT.Pars. 104 の *barefoot* はそれぞれ動詞 *went* と *go* を修飾する副詞と考えられる。その意味では、CT.Fkl. 1077, LGW 2189, CT.Pars. 104 は複合副詞と言える。また、HF 98 の *barefoot* は副詞ともみなされるが、主語の状態を説明している形容詞の機能を有しているとも解釈できる。これらについて OED も MED もともに a. & adv. としているだけで何の説明も加えていない。

laterede (=tardy, sluggish, dilatory) CT.Pars. 718 [OE + OE]

OED: *latrede* a. [OE *lætræde*: *late* a.(=slow)[OE *læt*] + *rede* n.(=counsel) [OE *ræde*] 初例 c897

CT.Pars. 718: Thanne comth the synne that men clepen tarditas, as whan a man is to *laterede* or tariynge er he wole turne to God, (=Then comes the sin that men called tarditas, as when a man is too tardy or delays in turning to God.)

この例での *laterede* は *is* の補語になっており、明らかに形容詞として機能している複合形容詞の例である。

noskynnes (=no kind of) HF 1794 [OE + OE]

OED: Not in OED. *nos* a.(=no) + *kynnes* n. gen.

MED: *nos-kinnes* adj. 初例 Chaucer HF 1794

HF 1793-4: Sey: "These ben they that wolde honour
Have, and do *noskynnes* labour;

この場合における *noskynnes* の *kynnes* は Davis et al. (1979) が指摘するように、OE *cynnes* に由来する属格形の名詞である。従って、*noskynnes* は *labour* にかかる名詞の属格形とも考えられる。このような理由からか、Davis et al. (1979) では擬似形容詞 (quasi-adjective) とされている。一方、MED は明確に形容詞としている。なお、OED にこの語の記載はないが、MED によれば、*noskynnes* はチョーサーが最初に英語に導入したものである。

ryghtwis (=righteous, just) LGW 905 [OE + OE]

OED: righteous a. [OE *rihtwis*, *ryhtwis*: *riht* n.(=right) + *wis* a.(=wise)]

初例 c825

MED: right-wis(e) adj. righteous.

LGW 905-6: And *ryghtwis* God to every lovere sende
That loveth trewely, more prosperite

この *ryghtwis* は *God* を修飾する形容詞であるが、この複合語の構造が「*ryght* a + *wis* n.」なのか「*ryght* n. + *wis* a.」なのか判別できない。OED も両方の可能性を示している。なお、これら 4 語のすべての構成要素の語源的特徴は [OE + OE] である。

6.3.7 [Noun + Noun] 型

この型の複合語はチャージャーに 1 例みられる。この複合語の第 1 要素も第 2 要素も名詞であるが、以下にしめしたように、統語上は明らかに形容詞の働きをしている複合形容詞の例と考えられる。しかし、OED では n. & a. と記されており、MED では名詞 *saucefleume* の形容詞転用であるとされている。

saucefleem (=with a face covered with pustules) CT.Prol. 625 [OF + OF]

OED: saucefleme n. & a. [OF *sausefleme*: *sauce* n. + *fleem* n.(=phegm)]

初例 CT.Prol. 625

MED: saucefleume adj. [From *saucefleume* n.] 初例 Chaucer

CT.Prol. 625

CT.Prol. 625: For *saucefleem* he was, with eyen narwe. (=for he was affected with red pimples, with narrow eyes.)

なお、OED、MED ともこの語はチャージャーが最初に英語に導入した語としている。

6.3.8 複合形容詞についてのまとめ

チャージャーが用いた複合形容詞は決して多くないが、各型のタイプ頻度は次の

ようになっている。

[Adverb + Present Participle]	5
[X + Past Participle]	16
[Noun + Adjective]	15
[Adjective + Adjective]	1
[Adverb + Adjective]	4
合計	41

チョーサーでは 41 の複合形容詞が使われているが⁹⁸、最も多い型は「X + Past Participle」と「Noun + Adjective」である。また、これら 41 の複合形容詞の構成要素は次のようになっている。

[OE + OE]	33
[OF + OE]	4
[OE + OF]	1
[OF + OF]	3
合計	41

この数字をみると、チョーサーでは複合形容詞のほとんどが[-latinate]の素性を有する語の結合からなっていることがわかる。フランス語が最も頻繁に導入された後期中英語においてさえも、チョーサーでは複合形容詞は英語本来語（またはゲルマン語系の語）から造られているということである。

6.4 その他の複合語

すでに述べたように、チョーサーにみられる複合語のほとんどは複合名詞であり、これ以外では複合形容詞が若干用いられているだけである。複合動詞や複合副詞などはほとんどみられない。

従って、ここでは稀にしか用いられていない複合語をまとめて記述する。

6.4.1 複合動詞

複合名詞のところで定義したように、複合語とは独立した形態素(independent morpheme)からなる形態的単位(morphological unit)である。つまり、A(規定要素 determinant) + B(被規定要素 determinatum) = Bの関係が成立する語である。この基準をあてはめるなら、複合動詞(compound verb)とは場所の意

を表す不変化詞(locative particle)[これが規定要素]と結合する動詞[これが被規定要素] (例えば、*overdo, underestimate*) ということになる。

このような観点から、Marchand (1969)は現代英語における複合動詞とは *out, over, under* と結びついた動詞のみとしている³⁷。しかし、チョーサーではこの Marchand の基準外の複合動詞がみられる。

atrennen (=outrun) CT.Kn. 2449 [OE + OE]

OED: *atrede* v. [OE *ætirnan*: *at* adv. + *rennen* v.]

bak-biten (=backbite) CT.Pars. 1018 [OE + OE]

OED: *backbite* v. [*bak* adv.[from *aback* adv.[OE *on bæc*]] + *biten* v.[OE *bitan*]] 初例 c1175

forncast (=premeditate) TC 3.521 [OE + OE]

OED: *forne* adv. [*forncast* v. [*forn* adv.[OE *foran*] + *cast* v.[ON *kasta*]]
初例 c1374 Chaucer TC

fulfillen (=full up, satisfy, carry out) CT.Kn. 940 [OE + OE]

OED: *fulfill* v. [OE *fullfyllan*: *ful* a. + *fill* v.] 初例 c1000

thorough-darten (=pierce through) TC 1.325 [OE + OF]

OED: Not in OED.

through (prep./adv.) [OE *þurh*] + *dart* v.(f. *dart* n.[OF *dart*])

thorough-gird (=pierce through) TC 4.627 [OE + OE]

OED: *through-gird* v. [*through* prep./adv.[OE *urh*] + *gird* v.[OE *ȝierd*]]

thorough-passen (=pass through) Bo 4.m.3.35 [OE + OF]

OED: Not in OED.

through prep./adv.[OE *þurh*] + *pass* v.[OF *passer*]

thorough-perce (=pierce through) Bo 3.pr.1.2 [OE + OF]

OED: *through-*, in combination: *through* prep/adv.[OE *þurh*] + *perce* v.
[OF *percer*] 初例 1297

thorough-shoten (=shot through) TC 1.325 [OE + OE]

OED: *through-*, in combination: *through* prep./adv.[OE *þurh*] + *shoten* v.
[OE *sceot*]

これらの語の中で、*atrennen* については MED は *at* を接頭辞と考えている。そして、この *at* と結合した語は古英語にすでにみられるが、特に中英語では *Ormulum* に多く使われているとしている³⁸。また、OED によれば、*fulfillen* の

*ful*は副詞ではなく形容詞と分析されている。*thorough*が付加している複合動詞の場合も *thorough*は副詞なのか前置詞なのか区別されていない。

6.4.2 複合副詞または複合前置詞

複合副詞(compound adverb)あるいは複合前置詞(compound preposition)と言える例が若干見られる。

- aforyeyn* (=opposite) TC 2.1188 [OE + OE]
OED: *afore* adv. [*afore* adv.[OE on foran] + *yeyn* prep.[OE gegn]]
- emforth* (=according to) CT.Kn. 2235 [OE + OE]
OED: *emforth* prep. [*em* adv.[OE efen] + *forth* adv.[OE forþ]]
- endelong* (=along, from end to end) CT.Kn. 2678 [OE + OE]
OED: *endlong* prep., adv., & a. [*end* n.[OE ende] + *long* adv.[OE long]]
- forby* (=by, past (in space)) TC 5.563 [OE + OE]
OED: *forby* prep. & adv. [*for* adv.[OE foran] + *by* prep.[OE bi]] 初例
1300
- forth-with* (=together with, along with) CT.Pars. 419 [OE + OE]
OED: *forth* adv. [OE forþ] + *with* prep.[OE wiþ]
- in-tyl* (=into) RRose 624 [OE + OE]
OED: *in-till* prep. [*in* prep.[OE in] + *tyl* prep.[ON til]]
- into* (=into, onto, to) CT.Prol. 23 [OE + OE]
OED: *into* prep. [*in* prep.[OE in] + *to* prep.[OE to]]
- inwith* (=within, inside) CT.ML. 797 [OE + OE]
OED: *inwith* prep. [*in* prep.[OE in] + *with* prep.[OE wiþ]
- notwithstondyng* (=notwithstanding) Venus 17 [OE + OE]
OED: *notwithstanding* prep., adv., & conj. [*not* adv.[OE nawiht] +
withstanding ppl. of *with-stonden*[OE wiþ-standan] 初例
c1380 Wyclif
- out-taken* (=with the exception of) RRose 948 [OE + OE]
OED: *outtaken* prep. [*out* adv.[OE ut] + *taken* ppl.[ON taka]]
- thurghout* (=throughout) CT.Kn. 1096 [OE + OE]
OED: *throughout* prep. [*thruogh* prep./adv.[OE þurh] + *out* adv.[OE ut]]
- tofor* (=before, in front of) CT.Sq. 268 [OE + OE]

OED: toforan prep. [OE *toforan*: *to* prep. + *foran* adv.]

ここでは第 1 要素と第 2 要素は時に副詞であったり、前置詞である場合と、その構成要素は様々である。ただし、第 1 要素が名詞(*endelong*)の例や、第 2 要素が現在分詞あるいは過去分詞から成る場合もある(*notwithstandyng*, *out-taken*)。

6.4.3 複合間投詞

チョーサーでは次の 3 語が複合間投詞(compound interjection)というべき例である。

ilhayl (=damnation) CT.Rv. 4089 [ON + ON]

OED: Not in OED. *il* a. [ON *ilhr*] + *hayl* interj. [ON *heil*]

MED: *ille hail* phr. as interj.: bad luck, damnation.

mafay (=by my faith) TC 3.52 [OF + OF]

OED: *mafey* int. [OF *ma fei* (Mod.F *ma foi*)] 初例 Chaucer TC

weylaway (=alas) CT.Mil. 938 [OE + OE]

OED: *wellaway* int. & n. [OE *weg la weg*] 初例 c888

ただし、これらの語は、*ilhayl*におけるように複合間投詞というよりも句(phrase)とみなされる場合もある。

6.4.4 その他の複合語についてのまとめ

その他の複合語として以上の語を記述したが、このような複合語はチョーサーではごく稀にしか使われていない³⁹。なお、上に示した OED や MED からの情報から明らかなように、これらの複合語の構成要素の素性は *thorough-darten*, *thorough-passen*, *malay* を除いて [-latinate]である。

注

- ¹ Bradley (1968: 58) を参照。ただし、Sauer (1992) は古フランス語の影響は英語の複合語形成にかならずしも否定的な働きばかりをしたとは言い切れないと言う。例えば、「動詞命令形 + 名詞」[例: *wesche-disch* (=wash-dish, kitchen-boy)], 「重複複合語」[例: *gale-gale* (=chatterbox)]などの複合語の形成は古英語ではみられなかったものであり、むしろ古フランス語の影響によって生じたと指摘している。
- ² Marchand (1969: 11) を参照。
- ³ この原理と異なる複合語には *father-in-law*, *forget-me-not* のような統語的複合語 (syntactical compound) か *MacDonald*, *Fitzgerald* のような借用複合語 (loan compound) がある (Marchand (1969: 11) を参照)。
- ⁴ 頻度については、複合名詞なのか名詞句なのか (例えば、*kervyng instrument* (TC 1.631), *kervyng tolis* (TC 1.632) を Benson (1993) は名詞句と解釈しているようであるが、本論考では複合名詞と考えている) 判断が難しい例もあるので、「約 403」とした。
- ⁵ Smith (1971) は Lees (1960) の分析方法に従って (つまり、“according to the parts of the interpreting statements in which elements of the compounds appear” (Smith 1971: 2)), 主として [N + N] 型の複合名詞のみを分類記述している。
- ⁶ Williams (1981: 248) を参照。
- ⁷ Benson (1993) は *shot-wyndowe* の意味を ‘window that opens’ としている。
- ⁸ MED (s.v. *shot-windowe* n.) は c.1390 Chaucer CT.Mil. 3358 と CT.Mil. 3695 のみを例としてあげている。
- ⁹ OED (s.v. *shot-window* n.) を参照。
- ¹⁰ Marchand (1969: 40-42) を参照。
- ¹¹ OED と MED の記述で明らかのように、*gre* は名詞で ‘bitch’ の意味である。なお、寺澤芳雄 (篇) 『英語語源辞典』の *greyhound* の項には「第 1 要素は語根不詳だが、「灰色」の *grey* とは語源上関係がないと考えられる」と説明されている。
- ¹² Smith (1971: 92) はこの種の複合名詞の基底文 (underlying sentence) を ‘The flower is a lily.’ としているが、そうすると ‘The flower is a kind of lily.’ と解釈され、下位語 (lily) が上位語 (flower) の意味を限定していることになる。これは意味的に不適切な文となる。
- ¹³ Sauer (1985: 489) および Yonekura (1997: 231) を参照。
- ¹⁴ MED (s.v. *druerie* n. love, affection between the sexes) を参照。
- ¹⁵ 本論考では *The Romaunt of the Rose* の Fragment A のみを調査対象にしているが、Fragment B に次のような例が見られるので参考までに挙げておく。
boy-knave R.Rose 3849 (MED s.v. *boie* n. 3.(a) *boie-knave* a boy, jester) [*boie* n. a boy + *knave* n. a male infant]
この例も冗語的用法の繫辞的複合語であると考えられる。
- ¹⁶ OED (s.v. *maid* n.) を参照。
- ¹⁷ Smith (1971: 96) を参照。この例でも Smith はその基底文を ‘The hawk is

- a goose.'としているが、やはり 'The goose is a hawk.'とすべきであろう。
- ¹⁸ Marchand (1969: 65-6) を参照。なお、Sauer (1992: 405-23) は *Lazamon* の *Brut* における 'rectional compound' について詳細な研究をしている。
- ¹⁹ *brew* は *brew* (v.) が名詞に転換されたものであろう (大石 (1988:99) を参照)。*love* は名詞の *love* である (MED (s.v. *love-dai* n. [From *love* n. & *dai* n.]) を参照)。また、Adams (1973: 63) は "A third complication in the exercise of classifying noun compounds is caused by the fact that many of them, such as *screw-driver*, *plane crash*, *bus stop*, contain nominalized verbs." と述べている。
- ²⁰ OED (s.v. *almes-dede* n.) によれば、複合名詞 *almes-dede* は *to do alms* という動詞句から c1175 に生じた複合語である。
- ²¹ Marchand (1969: 67) を参照。
- ²² 属格複合語の場合と同じように、中英語では [Adjective + Noun] 型が複合語なのか単なる名詞句なのか明確に区別できないものもあるので、「約 38 例」としておく (Sauer (1985: 493) を参照)。
- ²³ Smith (1971: 105) を参照。
- ²⁴ Sauer (1985: 494) によれば、この型の複合名詞は初期中英語でもまれである。
- ²⁵ MED (s.v. *orloge* n. a clock) を参照。
- ²⁶ 本論考で、OE または ON は [-latinate] を表し、OF または AF は [+latinate] を表している。従って、ON は OE とし、AF は OF として示している。
- ²⁷ ここに示したように、OED では *after-dinner* の初出年は 1576 年となっているが、MED (s.v. *after* prefix. 2. Noun compounds: (b) *after diner*) ではチョーサーの語を初例としている。なお、MED は *after* を接頭辞としながら、*after diner* は複合名詞であるとしている。
- ²⁸ すでに述べているように、この頻度数は「その他の型」を除いたものである。
- ²⁹ Marchand (1969: 92) を参照。
- ³⁰ Marchand (1969: 92) を参照。
- ³¹ Marchand (1969: 92) を参照。
- ³² Sugioka & Lehr (1983: 298) を参照。
- ³³ *gat-tothed* の第一要素 *gat* は OI (=Old Icelandic) であるが、おなじゲルマン語系の語であるので [OE + OE] とする。
- ³⁴ *short-sholdred* の 2 番目の語 *sholdred* の素性は *Du schouderen* となっているが同じゲルマン語系なので [OE + OE] とする。
- ³⁵ *roten-herted* における *roten* の構成要素は ON であるが同じゲルマン語系なので [OE + OE] とする。
- ³⁶ この頻度数には [Adjective + Noun] 型と [noun + Noun] 型の頻度は含まれていない。
- ³⁷ Marchand (1969: 96) を参照。
- ³⁸ Fisiak (1965: 59-63) では *at* を接頭辞とみなしている。
- ³⁹ *anywhere*, *anythyng*, *everichon*, *hemself*, *himself*, *whomso*, *whoso* など複合語であると考えられるが、省略する。